

punctum contra punctum II

ვიზუალური ხელოვნების საერთაშორისო გამოფენა
INTERNATIONAL EXHIBITION OF VISUAL ART

punctum contra punctum II

ვიზუალური ხელოვნების საერთაშორისო გამოფენა
INTERNATIONAL EXHIBITION OF VISUAL ART

საქართველოს ეროვნული მუზეუმი
ეროვნული გალერეა

თბილისი, საქართველო
1 - 15 სექტემბერი 2013

Georgian National Museum
National Gallery

Tbilisi, Georgia
1 - 15 September 2013

მადლობა თანამშრომლობისათვის:

საქართველოს კულტურისა და ძეგლთა დაცვის სამინისტროს

ქ. თბილისის მერიას

გურამ ოდიშარიას
მარინა მიზანდარს
მანანა ბერიკაშვილს
ალექსანდრე მარგიშვილს
გიორგი გეგეჩკორს
თამარ ლორთქიფანიძეს
ირინე საგანელიძეს
ანა ასათიანს

საქართველოს ეროვნულ მუზეუმს
დავით ლორთქიფანიძეს
გენერალური დირექტორი

აშშ-ს საელჩო საქართველოში
იაროსლავა (ლოლა) პეტროვას

მზია გალდავაძეს
ავსტრიის ბიბლიოთეკა. თბილისი

Acknowledgements:

Ministry of Culture and
Monument Protection of Georgia

Tbilisi City Hall

Guram Odisharia
Marina Mizandari
Manana Berikashvili
Alexander Margishvili
Giorgi Gegechkori
Tamar Lortkipanidze
Irine Saganelidze
Anna Asatiani

Georgian National Museum
David Lordkipanidze
Director General, Ph.D.

US Embassy, Tbilisi, Georgia
Yaroslava (Lola) Petrova

Mzia Galdavadze
Österreich-Bibliothek. Tbilisi

ორგანიზატორები:
საქართველოს კულტურისა
და ძეგლთა დაცვის სამინისტრო
საქართველოს ეროვნული
მუზეუმი
„არტ კონტაქტ თბილისი“

პროექტის დირექტორი:
მაკა რაზმაძე

არტ კურატორი:
რიჩარდ ტუკი

კოორდინატორი:
თამარ ლორთქიფანიძე

თარგმანი:
ანა შანშიაშვილი

დიზაინი:
ალექს ბერდიშევი

Organizers:
Ministry of Culture
and Monument Protection of
Georgia
Georgian National Museum
Art Contact Tbilisi

Project director:
Maka Razmadze

Curator:
Richard L. Tooke

Coordinator:
Tamar Lortkipanidze

Translation:
Anna Shanshiashvili

Design:
Alex Berdysheff

All artworks © Artists
All texts © Authors
All photographs © Photographers
© Art Contact Tbilisi



არტ კონტაქტ თბილისი
Art Contact Tbilisi



საქართველოს კულტურისა
და ძეგლთა დაცვის
სამინისტრო
MINISTRY OF CULTURE
AND MONUMENT PROTECTION
OF GEORGIA



Österreichische Botschaft
für Georgien

Österreich - Bibliothek Tbilisi



ბიკონი®



გრიმანესა ამოროსი

პერუ

ალექს ბერდისეფი

საქართველო

ნიკოლოზ ბერდისეფი

საქართველო

პატრიცია ფრიდა

ავსტრია

ანტონიო გუერერო

კუბა

მარკო ნიკოლას ჰაინცენი

შვეიცარია

ჰოლის ჯეფკოტი

ამერიკის შეერთებული შტატები

ედუარდ მორტეკი

საფრანგეთი

ეველინ ჟუენი

ავსტრია

სტეფან კნაპი

ამერიკის შეერთებული შტატები

მარია ფერნანდა ლაირეტი

ვენესუელა

რაინერ ლაგემანი

გერმანია

მიხაელ ვინსენტ მანალო

ფილიპინები

ემილიო მერლინა

იტალია

ედუარდ მორტეკი

საფრანგეთი

ანდრეას ოეტკერ-კასტი

გერმანია

გეგა პაქსაშვილი

საქართველო

მაკა რაზმაძე

საქართველო

მიხაელ სენტ ამანდი

ამერიკის შეერთებული შტატები

სტივენ ტობინი

ამერიკის შეერთებული შტატები

გურამ ნიბახაშვილი

საქართველო

ილიკო ჯაუტაშვილი

საქართველო

GRIMANESA AMOROS

Peru

ALEX BERDYSHEFF

Georgia

NICHOLAS BERDYSHEFF

Georgia

PATRICIA FRIDA

Austria

ANTONIO GUERRERO

Cuba

MARCO NICOLAS HEINZEN

Switzerland

HOLLIS JEFFCOAT

United States of America

EDOUARD MORTEC

France

EVELIN JUEN

Austria

STEPHAN KNAPP

United States of America

MARIA FERNANDA LAIRET

Venezuela

RAINER LAGEMANN

Germany

MICHAEL VINCENT MANALO

The Philippines

EMILIO MERLINA

Italy

EDOUARD MORTEC

France

ANDREAS OETKER-KAST

Germany

GEGA PAKSASHVILI

Georgia

MAKA RAZMADZE

Georgia

MICHAEL ST. AMAND

United States of America

STEVEN TOBIN

United States of America

GURAM TSIBAKHASHVILI

Georgia

ILIKO ZAUTASHVILI

Georgia

drastic shifts in his iconography. The artist hints at the story with his titles, but leaves it to us, the viewer, to fill in the connective tissues and bones. There is a feeling that we are in the land shared by the Italian painter Giorgio de Chirico.

Emilio Merlini - Italy - painter, photographer

There is a direct connection with the photographs that Emilio Merlini exhibited in 2012 and the paintings that he is exhibiting now. There is the same limited palate and the illusive forms that may be human or not. His landscapes remind us of those by Yves Tanguy's surrealist paintings. However, Emilio's imagery is of today and tomorrow.

Edouard Mortec - France - photographer

Edouard's photographs seem at first to be black and white images, but there are subtle colors of warm and cold gray, then if you didn't notice them at first he artfully infuses each with just a spot of color, yellow or red. These immediately bring to mind his fellow French painter, Camille Jean-Baptiste Corot. Edouard's images are landscapes and cityscapes filled with crowds and as opposed to Corot's nineteenth century sensibility with only a few people in each painting.

Andreas Oetker-Kast - Germany - photographer

Andreas continues his exploration as to just what "Heimat" home is and what it means to us. These photographs, in which there are no humans or animals, give us pause to contemplate these spaces devoid of man or beast. In our imaginations we can populate them however we wish.

Gega Paksashvili - Georgia - painter, mixed media

Gega Paksashvili is an artist who excels in any art form that he produces. We are fortunate to see one of his "art" books, which extend our preconception of what "art books" are. His books are so tactual, that they beg us to handle them. It is by handling and turning the pages that he leads us on a journey of the movement of "Bolero". We hope that this installation will bring you as close to having his book in your hands as we can devise.

Maka Razmadze - Georgia - painter, photographer

We know that our eyes are the windows into our souls. Maka Razmadze presents windows that reflect back our souls to us. What or who is beyond these windows. Are there families, lovers, individuals or just empty rooms waiting to be filled? She has set for us a dilemma to which we make our own assumptions.

Michael St. Amand - USA - painter, mixed media

Michael again astonishes us with his unique imagery and explosive color combinations. For those of us who have followed his works exhibited in Punctum Contra Punctum 2012, to his recent solo exhibition at the Tbilisi History Museum and its second venue in the Signagi Museum, we will be prepared for this next phase of his work. Those new to his art will be in for a mind expanding experience of color, shape and iconography of Michael's own devising.

First time participants

Grimanesa Amoros - Peru - interdisciplinary artist

Grimanesa is internationally known for her installations, videos and performance pieces. Her work is conceived in the most current vernacular, but is grounded in the history and landscape of Peru. Her images of herself and her country combined with a commissioned score embraces us in her own universe.

Nicholas Berdysheff - Georgia - painter, multimedia

Nicholas is our youngest artist, but his concepts and vision are older than his years. Nicholas will lead us all FAST FORWARD into the future of art with perceptions and images.

Patricia Frida - Austria - photographer

Patricia is a world traveler and world photographer. Her photographs are transformed into her own personal views. Dispensing with natural color and unique relationships she invites us to use our creative minds and enter into her worlds.

Antonio Guerrero - Cuba - painter

Antonio has created his world THE RED PLANET into which he invites us to join him. The symbols he uses are an assembly of his journey from Cuba to the USA, but CUBA is always foremost in his vision. We think of the red planet as Mars, but Antonio's Red Planet is right here on Earth.

Hollis Jeffcoat - USA - painter

To most people Hollis' paintings may appear to be purely abstract, but, as with most abstract artists, the corporeal world is their and Hollis' inspirations. The subtle use of color, shape and form set her work apart from that which is just pure design. The domination of brush strokes keep us seeing that paint is also her reality. Our reality joins with her when we let her paintings envelope us.

Stephen Knapp - USA - lightpainting

Stephen has created a new art form with his lightpaintings. Unbelievably there is only one light source for his "paintings". How can so much color and form emanate from one light and small pieces of glass? The technique becomes irrelevant when we are emerged in a work of art that is purely colored light.

Rainer Lagemann - Germany - sculptor

Rainer Lagemann has a unique way of presenting the human form in a technique and medium that he has created. The human body is presented in its actual size but in a way that releases it from the constraints of gravity. The negative spaces are just as important as the positive ones. We emulate his statement about his art by saying that in artificial or daylight into darkness these forms continue to fascinate us.

Maria Fernanda Lairer - Venezuela - mixed media

The monetary currency of the world is Maria Fernanda Lairer's medium. Her installation pieces can be viewed as an abstract colorful arrangement. However, upon close inspection you are drawn into a world that exists only in terms of money. She makes us consider what this concept of money is all about: the world's acceptance that these printed pieces of paper have a real value allowing us to use these pieces of paper to buy and sell real objects rather bartering.

Steve Tobin - USA - sculptor

The imaginative mind of Steve Tobin is restless and all incomprehensible. He produces works of art from clay, cast bronze, blown and poured glass, ink on paper, recycled steel, and on and on. To present only two or three of Steve's varied productions does not do justice to this Renaissance man. However, it is his steel roots which embody his most profound statements. They defy their solidness and weight, becoming as light and airy as the drawings which accompany his sculpture. These are not studies for sculpture, but ideas that stand on their own. When his steel roots are installed outside the play of natural light from dawn to high noon and on to the light of the moon is an extraordinary experience. Whatever the illumination the light does not seem to reflect off the sculpture, but emanates from inside.

Guram Tsibakhasvili - Georgia - photographer

Photographs as we knew them in the past still exist, but Guram Tsibakhasvili uses the new medium of photography to take us on a journey of the memory a "water memory" from which all of us emerge at birth. Our memory of floating in the liquid of the womb is forever with us, whether we remember or not. Guram takes us back to our primal fluid, but makes it extend out into the universe.

These ten additional artists will complement and at the same time play against the artists from 2012. Even those who did not experience the 2012 exhibition will find excitement in this juxtaposition. Photography has reached a whole new sphere of expression from the days of acetate film, developing and printing in a dark room. Manipulation of the image is rife, giving the artist free reign to explore his/her own view beyond what the camera actually records. The seven photographers in this year's exhibition show us what different results can be obtained through the new photographic medium which allows the artists' concepts to be fully realized.

My purpose is to present each artist in the exhibition so that each will be displayed in order to experience their individuality and their connectedness to each other as well. From existing art new art is created. No artist creates in a vacuum. Even unwittingly all art builds on the art of the past - even that which is created today - especially now, because everyone is exposed to the world at large; all art is available to be seen by the very young and the very old. Today it is almost impossible not to see aspects in each artist's work that "reminds" us of other artists. My aim is to install each artist's works in a way that you will be able to view them not only in isolation, but also in relationship to the other participating artists and to the global ART WORLD.

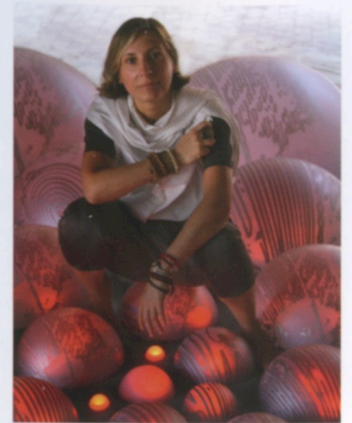
Mission Statement

PUNCTUM CONTRA PUNCTUM's mission is to reveal the main focus of cultural exchange and one-to-people connections through artistic creativity. Culture has a unique identity which is determined by its traditions. At the same time, culture expresses the diverse ways that people living in different parts of the world categorize, represent their experiences, and work creatively. It makes one nation's artistic language understandable for the others. Globalization provides the opportunity for all national cultures to share a world-wide system of values. PUNCTUM CONTRA PUNCTUM's goal is to harmonize cultural diversity through the use of artistic inspiration.

Richard L. Tooke, MFA
Curator

ბრიმანესა ამროსი / GRIMANESA AMOROS

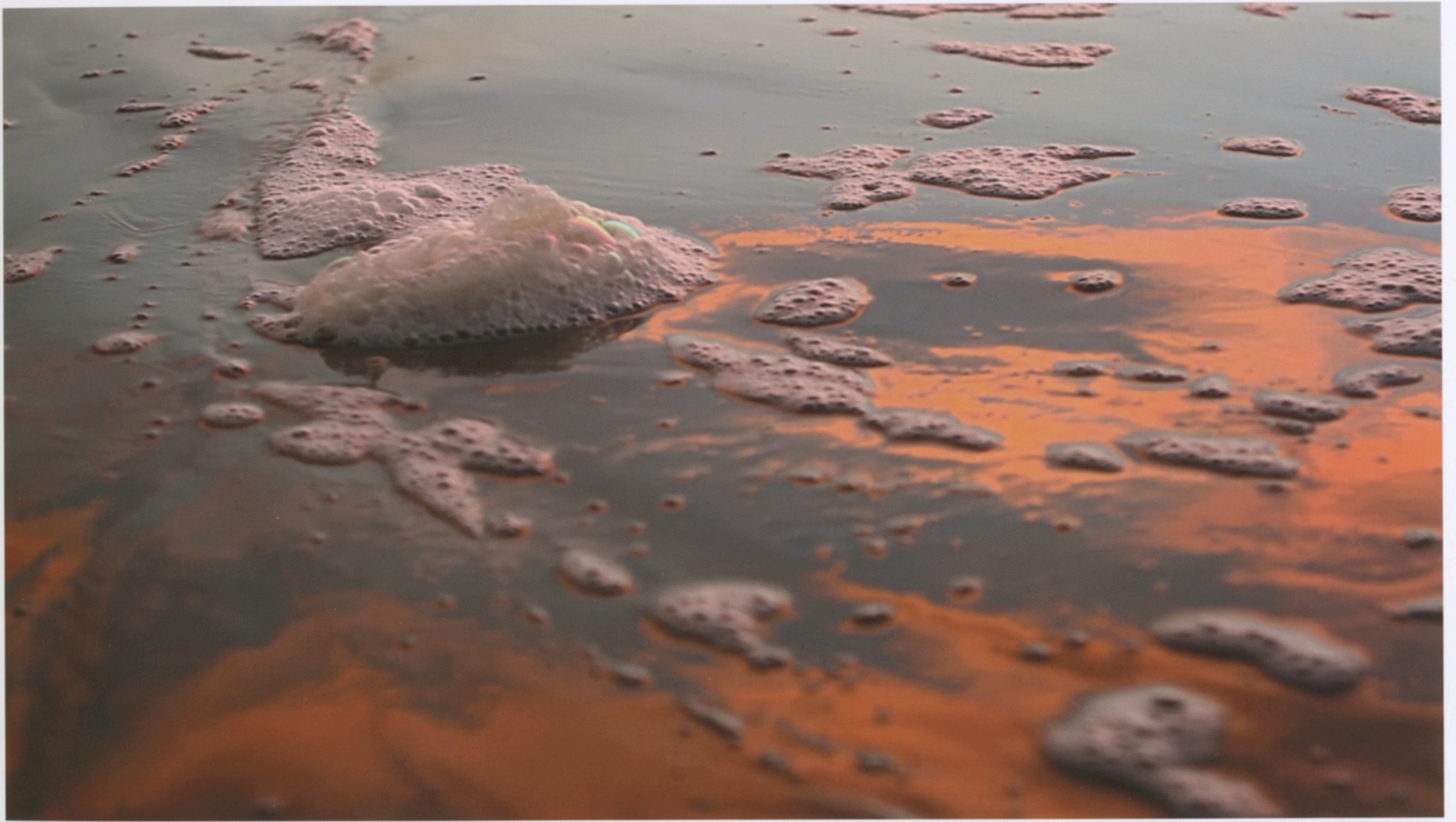
პერუ / Peru



მირანდას შთაგონების წყაროს ცვალებადი ბუნებრივი გარემო, მცენარეები, ძველი ინკების კულტურა და მათი მზის ნიღბებისათვის ტრადიციული გამოსახულებები წარმოადგენს. მომწონს ზღვის ქაფის გადაღება პერუს სანაპიროებზე, სადაც ცოტა ხნის წინ ზედიზედ შეიდი დღის განმავლობაში ვიმუშავე. ვცდილობდი აღმებეჭდა ის მომენტი, როდესაც მზე ჩადის და მას ახლადამოსული მთვარე ენაცვლება. ჩემთვის სრულიად გასაოცარია ის, თუ როგორ იცვლება განათება დღიდან დღემდე. ბავშვობიდან მიზიდავს ასეთი პეიზაჟების აბსტრაქტულობა, განსაკუთრებით მაშინ, როდესაც გაშლილ ვაკეზე ვმოგზაურობ. მითუმეტეს, რომ ამას ძალზე ხშირად ვაკეთებ. პეიზაჟის თვალჩინებისას ხშირად ვყოფილვარ ფანჯარასთან მიჯაჭვული. სიამოვნებით ვუცქერ ისეთ ადგილებს, როგორიცაა მაჩუ პიკუს ტერასების ხედი ან მინის მოხნული ნაკვეთების ქვილითსამგვარი ორნამენტი, ისეთი, როგორსაც ისრაელში ჩემი ბოლო მოგზაურობისას გადავანყდი. ამ დროს ჩემთვის მნიშვნელობას იძენს ადამიანის მიერ შექმნილი პეიზაჟის ესთეტიკური ღირებულება, რაც განსაკუთრებით თვალშისაცემი ხდება გარშემო არსებული ხელუხლებელი გარემოს ფონზე. ეს წრული მინდვრები ჩემთვის რთული, თუმცა სრულიად გამორჩეული დიზაინის შქონე მოვლენაა. ამ პეიზაჟების გაშლილი ფართობების შემყურეს, მათგან ის ტექნიკური საშუალებები, რომელიც მათი დამუშავების შესაძლებლობას იძლევა. რესურსებისათვის ბრძოლამ არა მხოლოდ ტექნოლოგიურ სიახლეებამდე, არამედ იმ მიმღე სოციალურ-პოლიტიკურ მდგომარეობამდეც მიგვიყვანა, რომელიც ახლო აღმოსავლეთში შეიქმნა. მირანდა მაყურებელს მოუწოდებს გაიაზროს ის უმნიშვნელოვანესი ზეგავლენა, რომელიც ბუნებამ კაცობრიობის ისტორიაზე იქონია. ამავედროულად, ის ხაზს უსვამს იმ ფუნდამენტურ მიზეზებს, რომლებიც კონფლიქტებს იწვევენ მსოფლიოს სხვადასხვა კუთხეში. ის გვიბიძგებს კიდევ ერთხელ გაიაზროთ რა არის "ბუნებრივი", რასაც ჩვენს მიერ ჩვენივე პლანეტის ბუნებაზე დატოვებული იდუმალი, თუმცა თვალსაჩინო ანაბეჭდის დემონსტრირების მეშვეობით ახერხებს.

MIRANDA was inspired by reshapes of a natural environment which mixes images of ancient Incan monuments, animations of my own face transformed with the lines of the torora reeds and circuit boards all of this imagery derived from Incan sun masks, and shots of seafoam washed up on the Peruvian coastline where I have recently shot for seven consecutive days at the same time just when the sun leaves and the moon comes right after. It was impressive and miraculous to see that every day the light was very different from the day before it leaves you wonder! Since my childhood I have been attracted by the abstract visual quality of such landscapes. When traveling by plane, which I often find myself doing very often. I could always be found glued to a window, astonished by the preciseness of the terraced steps of places such as Machu Picchu or by the patchwork pattern of the farmland below upon my latest arrival to the land of Israel. The esthetic purity of these manmade vistas stood out in stark contrast to the untouched quality of their environs. As seen from above, the individual circular fields reveal intricate, and unique designs. The vastness of these landscapes touched my practical sensibilities; I was astounded by the amount of technology necessary to their creation. This work demonstrates how competition for resources has lead not only to fascinating technological innovations, but also to many of the dire social and political situations in regions such as the Middle East. Miranda encourages viewers to reflect on the inestimable impact natural environments have on human history, underlining fundamental sources of conflict in many sparse outposts of civilization. It impels us to question what is "natural" in allowing a glimpse of the cryptic but conspicuous signature we leave on the landscape of our planet.





ღანიკაჭლა შპს „სეზანეში“
CEZANNE
PRINTING HOUSE

- გრიმანესა ამოროსი**
პერუ
GRIMANESA AMOROS
Peru
- ალექს ბერდისეფი**
საქართველო
ALEX BERDYSHEFF
Georgia
- ნიკოლოზ ბერდისეფი**
საქართველო
NICHOLAS BERDYSHEFF
Georgia
- პატრიცია ფრიდა**
ავსტრია
PATRICIA FRIDA
Austria
- ანტონიო გუერერო**
კუბა
ANTONIO GUERRERO
Cuba
- მარკო ნიკოლას ჰაინცენი**
შვეიცარია
MARCO NICOLAS HEINZEN
Switzerland
- ჰოლის ჯეფკოტი**
ამერიკის შეერთებული შტატები
HOLLIS JEFFCOAT
United States of America
- ედუარდ მორტეკი**
საფრანგეთი
EDOUARD MORTEC
France
- ეველინ ჟუენი**
ავსტრია
EVELIN JUEN
Austria
- სტეფან კნაპი**
ამერიკის შეერთებული შტატები
STEPHAN KNAPP
United States of America
- მარია ფერნანდა ლაირეტი**
ვენესუელა
MARIA FERNANDA LAIRET
Venezuela
- რაინერ ლაგემანი**
გერმანია
RAINER LAGEMANN
Germany
- მიხაელ ვინსენტ მანალო**
ფილიპინები
MICHAEL VINCENT MANALO
The Philippines
- ემილიო მერლინა**
იტალია
EMILIO MERLINA
Italy
- ედუარდ მორტეკი**
საფრანგეთი
EDOUARD MORTEC
France
- ანდრეას ოეტკერ-კასტი**
გერმანია
ANDREAS OETKER-KAST
Germany
- გეგა პაქსაშვილი**
საქართველო
GEGA PAKSASHVILI
Georgia
- მაკა რაზმაძე**
საქართველო
MAKA RAZMADZE
Georgia
- მიხაელ სენტ ამანდი**
ამერიკის შეერთებული შტატები
MICHAEL ST. AMAND
United States of America
- სტივენ ტობინი**
ამერიკის შეერთებული შტატები
STEVEN TOBIN
United States of America
- გურამ ნიბახაშვილი**
საქართველო
GURAM TSIBAKHASHVILI
Georgia
- ილიკო ჯაუტაშვილი**
საქართველო
ILIKO ZAUTASHVILI
Georgia

